

Acknowledgments

This book owes a great deal to Professor Rolena Adorno, who guided me through its earliest versions and has proved a source of constant support throughout the years. From Professor Sabina MacCormack I have tried to learn how to read and pose questions as a historian. No one should ever be subjected to read as many versions of a manuscript as she has done with mine. Sabina's good humor, demanding intellectual discipline, and unfailing generosity helped bring this project to its overdue conclusion. Frances Karttunen introduced me to the Nahuatl language in the summer of 1989 in Austin, Texas; later I benefitted from her comments and suggestions on chapter 4. Norman Fiering, director of the John Carter Brown Library, made me feel at home during my stay in Providence in the summer of 1994 as a Paul W. McQuillen Fellow. David Weisberg, with characteristic enthusiasm, always made himself available to read and discuss several drafts. Ruth Hill and my colleagues Benjamin Liu and Jacqueline Loss made invaluable editorial suggestions. David Harms translated chapters 2, 3, and 4, forgave my sloppiness, and patiently put up with last minute additions and changes. Jesús Bustamante García and Mónica Quijada welcomed me in Spain and made for vibrant conversation. The completion of the manuscript was possible thanks to a grant from the Research Foundation of the University of Connecticut and the support of Professor David Herzberger, who in fall 2001 released me from my teaching obligations.

Special thanks to James Amelang, Walden Browne, Sergio Chejfec, Leo Cotlar, Jay Cummings and the Cummings clan, Parizad Dejbord, Melissa D'Inverno, Margaret Higonnet, Betina Kaplan, Natalie Marshall, Alejandro Mejías López, Graciela Montaldo, Michael Moore, Gabriela Nouzeilles, Victoria Pineda, Marcelo Prizmic-Kuzmica, Laurietz Seda, and Angel Rivera.

A shorter version of chapter 4 appeared in *Latin American Colonial Review* 5, no. 1 (June 1996).